



Fundusze Europejskie
dla Lubelskiego

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Lubelskie
Smakuj życie!

Umowa uczestnictwa we wsparciu w ramach Projektu

„Lubelski Most” nr FELU.08.03-IP.02-0034/23

Угода про участь у підтримці в межах Проекту

"Люблінський міст" № FELU.08.03-IP.02-0034/23.

zawarta w:

укладено в:

dnia:

день:

--	--

--	--

--	--	--	--

Dzień, День

miesiąc, місяць

rok, рік

Stronami Umowy są:

Сторонами Угоди є:

1. Jarosław Patrzyk zamieszkały pod adresem: ul. Solidarności 7/21, 96-200 Rawa Mazowiecka, prowadzący działalność gospodarczą pod nazwą Jarosław Patrzyk Eurodialog, z siedzibą pod adresem: ul. Solidarności 7/21, 96-200 Rawa Mazowiecka, NIP: 8351380038, REGON 750722860, wpisaną do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, zwanym dalej **Projektodawcą**,

Ярослав Патрик, проживаючий за адресою: вул. Солідарності 7/21, 96-200 Рава-Мазовецька, здійснюючий підприємницьку діяльність під назвою Jarosław Patrzyk Eurodialog, зареєстровану за адресою: вул. Солідарності 7/21, 96-200 Рава-Мазовецька, ІПН: 8351380038, Регон: 750722860, внесена до Центрального реєстру та інформації про підприємництво, в подальшому названий Заявником проекту,

2. Nazwisko i imię (імiona) Прізвище та ім'я (імена):

PESEL:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Inny identyfikator (w przypadku braku nr PESEL)

Інший ідентифікатор (у разі відсутності номера PESEL)

Adres zamieszkania:

Адреса проживання:

zwanym/zwaną dalej **Uczestnikiem/Uczestniczką**.

надалі зазначається у ролі Учасника/Учасниці.



Fundusze Europejskie
dla Lubelskiego

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Lubelskie
Smakuj życie!

§ 1 – Definicje

Визначення:

Dla potrzeb niniejszej Umowy przyjmuje się, że określone poniżej pojęcia oznaczają:

Для потреб цього Договору приймається, що визначені нижче терміни мають таке значення:

Uczestnik / Uczestniczka Projektu – osoba zakwalifikowana do udziału w Projekcie, tj. osoba, która spełniła kryteria kwalifikowalności uprawniające do udziału w Projekcie, przekazała niezbędne dane do wykazania Uczestnika / Uczestniczki w systemie CSL2021 i SM EFS, podpisała umowę uczestnictwa we wsparciu i korzystająca bezpośrednio z udzielanego wsparcia w ramach Projektu.

Учасник / Учасниця Проекту – особа, яка пройшла кваліфікацію для участі в Проекті, тобто особа, яка відповідає критеріям кваліфікації для участі в Проекті, передала необхідні дані для реєстрації Учасника / Учасниці в системі CSL2021 i SM EFS, підписала участі у підтримці і використовує безпосередньо отриману підтримку в межах Проекту.

Umowa o dofinansowanie – oznacza umowę, która została zawarta pomiędzy Projektodawcą, a Województwem Lubelskim – Wojewódzkim Urzędem Pracy w Lublinie, działającym jako Instytucja Pośrednicząca w realizację RPO Województwa Lubelskiego na lata 2021-2027 w związku z przyjęciem do realizacji Wniosku o dofinansowanie Projektu nr FELU.08.03-IP.02-0034/23 „Lubelski Most”.

Угода про фінансування – означає угоду, яка була укладена між Проектодавцем та Люблінським воєводством – Воєводським Управлінням Праці в Любліні, яке діє як Проміжна Інституція у реалізації Регіональної Програми Операцій Люблінського воєводства на 2021-2027 роки у зв'язку з прийняттям до реалізації Заявки на фінансування Проекту № FELU.08.03-IP.02-0034/23 «Люблінський міст».

Projekt - projekt nr FELU.08.03-IP.02-0034/23 „Lubelski Most” realizowany na terenie województwa lubelskiego w ramach umowy o dofinansowanie.

Проект – проект № FELU.08.03-IP.02-0034/23 «Люблінський міст», який реалізується на території Люблінського воєводства в рамках угоди про фінансування.

Regulamin - Regulamin uczestnictwa i organizacji wsparcia w ramach Projektu „Lubelski Most”, stanowiący załącznik nr. 2 do umowy uczestnictwa we wsparciu w ramach Projektu „Lubelski Most” nr FELU.08.03-IP.02-0034/23.

Регламент - Регламент участі та організації підтримки в рамках Проекту „Люблінський міст”, який є додатком № 2 до договору про участь у підтримці в рамках Проекту „Люблінський міст” № FELU.08.03-IP.02-0034/23

§ 2 – Przedmiot umowy

Предмет угоди

1. Projektodawca zobowiązuje się do udzielenia wsparcia Uczestnikowi/Uczestniczce Projektu zgodnie z zapisami § 4 Regulaminu, zgodnie z przeprowadzoną diagnozą potrzeb i potencjału.

Проектодавець зобов'язується надати підтримку Учаснику/Учасниці Проекту відповідно до положень § 4 Регламенту, згідно з проведеною діагностикою потреб і потенціалу.

2. Zasady uczestnictwa w projekcie oraz obowiązki i uprawnienia Uczestników Projektu określają §5 i §6 Regulaminu.

Умови участі в проекті, а також обов'язки та права Учасників Проекту визначаються розділами 5 та 6 Правил.

§ 3 – Oświadczenia Stron

Заяви Сторін

1. Uczestnik / Uczestniczka oświadcza, że zapoznał / zapoznała się z Regulaminem uczestnictwa w Projekcie i akceptuje go bez zastrzeżeń.

Учасник / Учасниця заявляє, що ознайомився / ознайомилася з Правилами участі в Проекті і приймає їх без зауважень.



2. Uczestnik / Uczestniczka oświadcza, że został / została poinformowany / poinformowana o współfinansowaniu projektu przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Spłecznego, programu Fundusze Europejskie Dla Lubelskiego 2021-2027.
Учасник / Учасниця заявляє, що був / була інформований / інформована про спільне фінансування проекту Європейським Союзом в рамках Європейського соціального фонду, програми "Європейські фонди для Люблінського" на 2021-2027 роки.
3. Projektodawca oświadcza, że Uczestnik / Uczestniczka nie ponosi żadnych opłat z tytułu uczestniczenia we wsparciu wymienionym w §2 p.1.
Замовник проекту заявляє, що Учасник / Учасниця не сплачує будь-яких витрат за участь у підтримці, зазначеній в розділі 2 пункт 1.

§4 - Przetwarzanie danych osobowych i zgoda na wykorzystywanie wizerunku **Обробка персональних даних та згода на використання образу**

1. Projektodawca oświadcza, że dane osobowe i wizerunek Uczestnika/Uczestniczki zostaną wykorzystane tylko w celu realizacji Projektu.
Замовник проекту заявляє, що персональні дані та зображення Учасника / Учасниці будуть використовуватися лише для реалізації Проекту.
2. Uczestnik/Uczestniczka zgadza się na udostępnienie i przetwarzanie swoich danych osobowych do realizacji celów projektu, zgodnie z ustawą o ochronie danych osobowych.
Учасник / Учасниця погоджується на надання та обробку своїх персональних даних для виконання цілей проекту відповідно до Закону про захист персональних даних.

§5 - Postanowienia końcowe **Заклучні положення**

1. Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
Даний договір складено у двох однакових примірниках, по одному для кожної зі сторін.
2. Umowa zostaje zawarta na czas określony do dnia 31.03.2025 r. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
Договір укладено на строк до 31.03.2025 р. Будьякі зміни до угоди вимагають письмової форми під загрозою недійсності.
3. W przypadku wypowiedzenia umowy przez Uczestnika / Uczestniczkę, zgodnie z art. 746 §1 KC Uczestnik/ Uczestniczka zwróci Projektodawcy wydatki, które ten poczynił w celu należytego wykonania zlecenia, a jeżeli wypowiedzenie nastąpiło bez ważnego powodu także naprawi szkodę.
У випадку відмови учасника/учасниці від угоди згідно зі ст. 746 §1 Цивільного кодексу, учасник/учасниця поверне витрати, які були зроблені Замовником для належного виконання завдання, і у випадку відмови без обґрунтованої причини також відшкодує збитки.
4. Projektodawca zastrzega sobie prawo wypowiedzenia Umowy w przypadku, gdy uzyskał / uzyskała on/ona status Uczestnika/Uczestniczki Projektu w wyniku podania nieprawdziwych informacji lub przedstawienia nieprawdziwych, podrobionych lub przerobionych dokumentów.
Замовник залишає за собою право відмовитися від угоди у випадку, якщо він/вона отримав/отримала статус учасника/учасниці проекту внаслідок надання хибної інформації або представлення хибних, підроблених або змінених документів.
5. Projektodawca zastrzega sobie możliwość rozwiązania umowy z Uczestnikiem / Uczestniczką w przypadku wypowiedzenia lub odstąpienia od umowy o dofinansowanie Projektu przez Wojewódzki Urząd Pracy w Lublinie, a także w przypadku odstąpienia od umowy o dofinansowanie Projektu przez Projektodawcę.
Замовник залишає за собою можливість розірвати угоду з учасником/учасницею в разі відмови або відмови від угоди про фінансування проекту Воєводський управління праці у Любліні, а також в разі відмови від угоди про фінансування проекту Замовником.
6. W sprawach nieuregulowanych postanowieniami umowy zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.
У справах, які не врегульовані положеннями угоди, застосовуються відповідні положення Цивільного кодексу.
7. Wszelkie spory wynikające z niniejszej umowy rozstrzygać będzie sąd właściwy dla siedziby Projektodawcy.



Fundusze Europejskie
dla Lubelskiego

Dofinansowane przez
Unię Europejską



 lubelskie
Smakuj życie!

*Будьякі спори, що виникають з цього договору, буде вирішувати суд, компетентний за місцезнаходженням
Замовника.*

Załączniki do umowy
Додатки до угоди

1. Deklaracja uczestnictwa w projekcie i oświadczenie o spełnianiu kryteriów kwalifikowalności
Декларація участі в проекті та заява про відповідність критеріям кваліфікації
2. Regulamin uczestnictwa we wsparciu
Положення про участь у підтримці
3. Harmonogram wsparcia
Графік підтримки
4. Oświadczenie Uczestnika Projektu dotyczące przetwarzania danych
Освідчення учасника проекту
5. Zgoda Uczestnika na wykorzystanie wizerunku
Згода Учасника на використання зображення
6. Kopia formularza zgłoszeniowego
Копія положення про заяву

.....
Czytelny podpis Projektodawcy
Зрозумілий підпис Замовника проекту

.....
Czytelny podpis Uczestnika
Зрозумілий підпис Учасника